LEUPHANA
UNIVERSITÄT LÜNEBURG

Sick, Bastian: Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod, Folge 3: Noch mehr Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache.

Hammer, Svenja

Published in:
Info DaF - Informationen Deutsch als Fremdsprache

Publication date:
2007

Document Version
Verlags-PDF (auch: Version of Record)

Link to publication

Citation for pulished version (APA):
Hammer, S. (2007). Sick, Bastian: Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod, Folge 3: Noch mehr Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache. *Info DaF - Informationen Deutsch als Fremdsprache*, *34*(2/3), 306-307. http://www.daf.de/downloads/InfoDaF_2007_Heft_2-3.pdf

General rights
Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal ?

Take down policy
If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Download date: 19. Apr.. 2024

Bastani, Atousa; Ragg, Christina:
Der Vorkurs. Einführung ins Deutsch-Lernen. Stuttgart: Klett, 2005
(Sabine Jentges, Marburg) 146

Baumert, Andreas:
Mit der Muttersprache auf Talfahrt: Die Frage nach der deutschen Identität. Paderborn: IFB, 2005
(*Lesław Tobiasz, Kattowitz / Polen*) 148

Bausch, Karl-Richard; Burwitz-Melzer, Eva; Königs, Frank G.; Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.):
Aufgabenorientierung als Aufgabe. Arbeitspapiere der 26. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. Tübingen: Narr, 2006
(Thomas Stahl, Pilsen / Tschechische Republik) 150

Bogdal, Klaus-Michael (Hrsg.):
Neue Literaturtheorien. Eine Einführung. 3. Auflage. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2005
(Thomas Bleicher, Mainz) 152

Bratschi, Rebekka:
Xenismen in der Werbung. Die Instrumentalisierung des Fremden. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (FASK Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim. Reihe A: Abhandlungen und Sammelbände 44)
(Manuela von Papen, London / Großbritannien) 154

Bunk, Gerhard J. S.:
Phonetik aktuell. Kopiervorlagen mit 2 CDs. Ismaning: Hueber, 2005
(*Seongho Son, Daegu / Süd-Korea*) 157

Büttner, Christian (Hrsg.):
Lernen im Spiegel des Fremden. Konzepte, Methoden und Erfahrungen zur Vermittlung interkultureller Kompetenz. Frankfurt/M.: IKO – Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2005
(Birgit Sens, Mannheim) 159

Clément, Danièle:
Syntaktisches Grundwissen. Eine Einführung für Deutschlehrer. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2005
(Klaus Geyer, Vilnius / Litauen) 161

Duxa, Susanne; Hu, Adelheid; Schmenk, Barbara (Hrsg.):
Grenzen überschreiten. Menschen, Sprachen, Kulturen. Festschrift für Inge Christine Schwerdtfeger zum 60. Geburtstag. Tübingen: Narr, 2005
(Magdalena Pieklarz, Olsztyn / Polen) 164

Eder, Ulrike:
»Auf die mehrere Ausbreitung der teutschen Sprache soll fürgedacht werden.« Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im Unterrichtssystem der Donaumonarchie zur Regierungszeit Maria Theresias und Josephs II. Innsbruck: StudienVerlag, 2006 (Theorie und Praxis – Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache, Bd. 9, Serie B)
(Libuše Spačilová, Olomouc / Tschechische Republik) 168

Faigle, Iris:
Rundum. Einblicke in die deutschsprachige Kultur. Lehrbuch und CD. **Lehrerhandbuch.** Stuttgart: Klett, 2006
(Sonja Rosenbrock, Bielefeld) 171

Faulstich, Werner (Hrsg.):
Die Kultur der 80er Jahre. Paderborn: Fink, 2005 (Kulturgeschichte des 20. Jahrhunderts)
(Thomas Bleicher, Mainz) 174

Fehling, Sylvia:
Language Awareness und bilingualer Unterricht. Eine komparative Studie. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (LaCuLi. Language Culture Literacy 1)
(Sabine Grasz, Oulu / Finnland) 176

Franck, Norbert; Stary, Joachim:
Gekonnt visualisieren. Medien wirksam einsetzen. Paderborn: Schöningh, 2006 (UTB 2818)
(Daniela Schäferkordt, Detmold) 178

Fremdsprache Deutsch Heft 33: Lust auf Internet. Hrsg. v. Markus Biechele. Stuttgart: Klett, 2005
(Karl-Walter Florin, Essen) 182

Frey, Evelyn; Korte-Klimach, Iris; Kotz, Andreas; Lundquist-Mog, Angelika; Nordkämper-Schleicher, Ulrike; Zeisig, Nicole:
Alles drin. Praxishandbuch Grundstufe Deutsch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2005
(*Seongho Son, Daegu / Süd-Korea*) 184

Funke, Reinold:
Sprachliches im Blickfeld des Wissens. Grammatische Kenntnisse von Schülerinnen und Schülern. Tübingen: Niemeyer, 2005 (Germanistische Linguistik 254)
(Klaus Geyer, Vilnius / Litauen) 186

Gilles, Peter:
Regionale Prosodie im Deutschen. Variabilität in der Intonation von Abschluss und Weiterweisung. Berlin: de Gruyter, 2005 (Linguistik – Impulse und Tendenzen)
(Katja Reinecke, Curitiba / Brasilien) 188

Görner, Rüdiger (Hrsg.):
Anglo-German Affinities and Antipathies. München: iudicium, 2004
(Manuela von Papen, London / Großbritannien) 190

Grammenou, Gaby:
Hörtraining für die Mittelstufe. Übungsbuch. 2. Auflage. **Paket: Lehrerbuch (inkl. Übungsbuch) und 12 CDs.** Athen: Karabatos-Verlag, 2005 (Ismaning: Hueber)
(Karl-Walter Florin, Essen) 192

Guckelsberger, Susanne:
Mündliche Referate in universitären Lehrveranstaltungen. Diskursanalytische Untersuchungen im Hinblick auf eine wissenschaftsbezogene Qualifizierung von Studierenden. München: iudicium, 2005 (Studien Deutsch 34)
(Joachim Schlabach, Turku / Finnland) 193

Haberzettl, Stefanie:
Der Erwerb der Verbstellungsregeln in der Zweitsprache Deutsch durch Kinder mit russischer und türkischer Muttersprache. Tübingen: Niemeyer, 2005 (Linguistische Arbeiten 495)
(Eva Sommer, Wilhelmshaven) 195

Harms, Michael:
»TV is quite a big part of my life.« Konsequenzen aus der Dominanz von Bildlichkeit im Lerneralltag für den Fremdsprachenunterricht in Großbritannien. Regensburg: FaDaF, 2005 (Materialien Deutsch als Fremdsprache 72)
(Stefan Rahn, London / Großbritannien) 196

Haubner, Angela:
Ausländische Inländerinnen – Migrantentöchter in der Postmoderne. Frankfurt / M.: IKO – Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2005 (Edition Hipparchia)
(Eva Sommer, Wilhelmshaven) 198

Hellwig, Karlheinz:
Bildung durch Literatur. Frankfurt / M.: Lang, 2005 (Fremdsprachendidaktik inhalts- und lernerorientiert 10)
(Karl Esselborn, München) 199

Hentig, Hartmut von:
Wissenschaft. Eine Kritik. Weinheim: Beltz, 2005
(Ralph A. Hartmann, Edinburgh / Großbritannien) 201

Hernig, Markus:
Deutsch als Fremdsprache. Eine Einführung. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2005 (Studienbücher zur Linguistik)
(Werner Heidermann, Florianópolis / Brasilien) 203

Hill-Zenk, Anja; Sousa, Karin (Hrsg.):
To read or not to read. Von Leseerlebnissen und Leseerfahrungen, Leseförderung und Lesemarketing, Leselust und Lesefrust. München: iudicium, 2004 (Publications of the Institute of Germanic Studies 83)
(Sabine Jentges, Marburg) 206

Hinnenkamp, Volker; Meng, Katharina (Hrsg.):
Sprachgrenzen überspringen. Sprachliche Hybridität und polykulturelles Selbstverständnis. Tübingen: Narr, 2005 (Studien zur Deutschen Sprache 32)
(Sabine Grasz, Oulu / Finnland) 208

Hoffmann, Dieter:
Arbeitsbuch deutschsprachige Prosa seit 1945. 2 Bände. Tübingen: Francke, 2006 (UTB 2731)
(Karl Esselborn, München) 210

Hüllen, Werner:
Kleine Geschichte des Fremdsprachenlernens. Berlin: Schmidt, 2005
(Conny Bast, Malang / Indonesien) 213

Jaeger, Friedrich; Liebsch, Burkhard; Rüsen, Jörn; Straub, Jürgen (Hrsg.):
Handbuch der Kulturwissenschaften. Gesamtwerk in 3 Bänden. Stuttgart: Metzler, 2004
(Wolfgang Braune-Steininger, Ehringshausen) 214

Japanische Gesellschaft für Germanistik (Hrsg.):
Universale Syntax und Semantik für Sprachvergleiche. München: iudicium, 2005 (Neue Beiträge zur Germanistik, Band 4, Heft 2, 2005. Internationale Ausgabe von »Doitsu Bungaku«)
(Markus J. Weininger, Florianópolis / Brasilien) 217

Jungen, Oliver; Lohnstein, Horst:
Einführung in die Grammatiktheorie. München: Fink, 2006 (UTB 2676)
(Markus J. Weininger, Florianópolis / Brasilien) 218

Jureit, Ulrike; Wildt, Michael (Hrsg.):
Generationen. Zur Relevanz eines wissenschaftlichen Grundbegriffs. Hamburg: Hamburger Edition, 2005
(Manfred Kaluza, Berlin) 220

Karg, Ina:
Mythos PISA. Vermeintliche Vergleichbarkeit und die Wirklichkeit eines Vergleichs. Göttingen: V&R unipress, 2005
(Ralph A. Hartmann, Edinburgh / Großbritannien) 222

Kaufmann, Susan; Rohrmann, Lutz; Szablewski-Cavus, Petra:
Orientierungskurs. Geschichte – Institutionen – Leben in Deutschland. Berlin: Langenscheidt, 2005
(Sabine Jentges, Marburg) 224

Kessel, Katja; Reinmann, Sandra:
Basiswissen Deutsche Gegenwartssprache. Tübingen: Francke, 2005
(*Lesław Tobiasz, Kattowitz / Polen*) 226

Knobloch, Clemens; Schaeder, Burkhard (Hrsg.):
Wortarten und Grammatikalisierung. Perspektiven in System und Erwerb. Berlin: de Gruyter, 2005 (Linguistik – Impulse & Tendenzen 12)
Leuschner, Torsten; Mortelmans, Tanja; De Groodt, Sarah (Hrsg.):
Grammatikalisierung im Deutschen. Berlin: de Gruyter, 2005 (Linguistik – Impulse & Tendenzen 9)
(Heiko Narrog, Sendai / Japan) 228

Kubaczek, Martin; Tsuchiya, Masahiko (Hrsg.):
»Bevorzugt beobachtet«. Zum Japanbild in der zeitgenössischen Literatur. München: iudicium, 2005
(Thomas Stahl, Pilsen / Tschechische Republik) 230

Kusnetsova, Nadeshda; Löschmann, Martin:
Deutsch für Architekten. Fachtexte – Übungen – Wortschatz. Tomsk: Print Manufacture Publishers, 2006
(Dagmar Blei, Dresden) 233

Langenscheidt Grundschulwörterbuch Deutsch. Berlin: Langenscheidt, 2005
(Lutz Köster, Bielefeld) 235

Lege, Peter:
Wer, was, wann, wo? Das D-A-CH-Landeskunde-Quiz. Fragen und Antworten zu Deutschland, Österreich und der Schweiz. Berlin: Langenscheidt, 2005
(Sabine Jentges, Marburg) 237

Limbach, Jutta (Hrsg.):
Ausgewanderte Wörter. Ismaning: Hueber, 2007
(Anneliese Stein-Meintker, Erlangen) 239

Lodewick, Klaus:
TestDaF-Training Neu. Vorbereitung auf den Test Deutsch als Fremdsprache. Text- und Übungsbuch. **Tipps und Lösungen. 2 CDs zu den Hörtexten und zur mündlichen Prüfung.** Göttingen: Fabouda, 2005
(Tibor Vígh, Szeged / Ungarn) 241

Lohde, Michael:
Wortbildung des modernen Deutschen. Ein Lehr- und Übungsbuch. Tübingen: Narr, 2006 (Narr Studienbücher)
(Uwe Durst, Erlangen-Nürnberg) 243

Lübke, Diethard:
Übungen zur neuen Rechtschreibung. Neubearbeitung. Išmaning: Hueber, 2006 (deutsch üben 10)
(Fritz Neubauer, Bielefeld) 245

Ludewig, Petra:
Korpusbasiertes Kollokationslernen. Computer-Assisted Language Learning als prototypisches Anwendungsszenario der Computerlinguistik. Frankfurt / M.: Lang, 2005 (Spra-

che, Sprechen und Computer 9)
(Markus J. Weininger, Florianópolis / Brasilien) 248

Ludwig, Hans-Werner:
Arbeitsbuch Lyrikanalyse. 5., erweiterte und aktualisierte Auflage. Tübingen: Francke, 2005 (UTB 2727)
(Simone Schiedermair, München und Stavanger / Norwegen) 252

Maaß, Kurt-Jürgen (Hrsg.):
Kultur und Außenpolitik. Handbuch für Studium und Praxis. Baden-Baden: Nomos, 2005
(Wolfgang Braune-Steininger, Ehringshausen) 255

Meese, Herrad:
Radio D. Sprachkurs mit Hörtexten für Anfänger. Berlin: Langenscheidt, 2005
(Eva Sommer, Wilhelmshaven) 256

Mehlhorn, Grit (unter Mitarbeit von Karl-Richard Bausch, Tina Claußen, Beate Helbig-Reuter, Karin Kleppin):
Studienbegleitung für ausländische Studierende an deutschen Hochschulen. Teil I: Handreichungen für Kursleiter zum Studienstrategien-Kurs. Teil II: Individuelle Lernberatung – Ein Leitfaden für die Beratungspraxis. München: iudicium, 2005
(Manfred Kaluza, Berlin) 258

Müller, Andreas P.:
Sprache und Arbeit. Aspekte einer Ethnographie der Unternehmenskommunikation. Tübingen: Narr, 2006 (Forum für Fachsprachen-Forschung 71)
(Karl-Hubert Kiefer, Warschau / Polen) 260

Müller, Natascha; Kupisch, Tanja; Schmitz, Katrin; Kantone, Katja:
Einführung in die Mehrsprachigkeitsforschung. Deutsch, Französisch, Italienisch. Tübingen: Narr, 2005
(*Lesław Tobiasz, Kattowitz / Polen*) 263

Müller, Peter O. (Hrsg.):
Fremdwortbildung. Theorie und Praxis in Geschichte und Gegenwart. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Dokumentation Germanistischer Forschung 6)
(Eva Sommer, Wilhelmshaven) 265

Mummert, Ingrid:
Begegnungen mit »Gertrud« und »Elsa«. Mündliche und schriftliche Interpretation deutschsprachiger Literatur mit ausländischen Studierenden. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2006 (Perspektiven Deutsch als Fremdsprache 19)
(*Michaela Haberkorn, Regensburg*) 267

Neuland, Eva (Hrsg.):
Jugendsprachen – Spiegel der Zeit. Internationale Fachkonferenz 2001 an der Bergischen Universität Wuppertal. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Sprache – Kommunikation – Kultur. Soziolinguistische Beiträge 2)
(Wolfgang Braune-Steininger, Ehringshausen) 270

Neuland, Eva; Ehlich, Konrad; Roggausch, Werner (Hrsg.):
Perspektiven der Germanistik in Europa. Tagungsbeiträge. München: iudicium, 2005
(Wolfgang Braune-Steininger, Ehringshausen) 273

Nies, Fritz (Hrsg.):
Europa denkt mehrsprachig. Exemplarisch: deutsche und französische Kulturwissenschaften. L'Europe pense en plusieurs langues. Exemplaires: les Sciences de l'Homme en France et en Allemagne. Tübingen: Narr, 2005 (Transfer 18. Düsseldorfer Materialien zur Literaturübersetzung)
(Bernd Stefanink, Bielefeld) 275

Ogawa, Akio:
Dativ und Valenzerweiterung. Syntax, Semantik und Typologie. Tübingen: Stauffenburg, 2005 (Studien zur deutschen Grammatik 66)
(Heiko Narrog, Sendai / Japan) 277

O'Reilly, Claire; Arnold, Maik:
Interkulturelles Training in Deutschland. Theoretische Grundlagen, Zukunftsperspektiven und eine annotierte Literaturauswahl. Frankfurt/M.: IKO, 2005
(Ellen Tichy, Szeged / Ungarn) 279

Perlmann-Balme, Michaela; Schalb, Susanne; Weers, Dörte:
em neu Brückenkurs Kursbuch. **Arbeitsbuch**. **Lehrerhandbuch**. **2 Audio-CDs**. **2 Kassetten**. **– em neu Hauptkurs Kursbuch**. **Ar-**

beitsbuch. **Lehrerhandbuch**. **2 Audio-CDs. 2 Kassetten.** München: Hueber, 2006
(Kathrin Schweiger, São Paulo / Brasilien) 281

Plisch de Vega, Stefanie; Schurig, Cordula:
Alltag in Deutschland. Materialien mit Übungen. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2005
(*Seongho Son, Daegu / Süd-Korea*) 283

Pupp Spinassé, Karen:
Deutsch als Fremdsprache in Brasilien. Eine Studie über kontextabhängige unterschiedliche Lernersprachen und muttersprachliche Interferenzen. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache 79)
(Katja Reinecke, Curitiba / Brasilien) 285

Rapti, Aleka (Hrsg.):
Entwicklung der Textkompetenz griechischer, in Deutschland aufgewachsener Kinder. Frankfurt/M.: Lang, 2005
(Birgit Sens, Mannheim) 287

Reichmann, Tinka:
Satzspaltung und Informationsstruktur im Portugiesischen und im Deutschen. Ein Beitrag zur Kontrastiven Linguistik und Übersetzungswissenschaft. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Saarbrücker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft 6)
(*Thomas Johnen, Campinas / Brasilien*) 288

Riegel, Christine:
Im Kampf um Zugehörigkeit und Anerkennung. Orientierungen und Handlungsformen von jungen Migrantinnen. Eine soziobiografische Untersuchung. Frankfurt/M.: IKO, 2005
(Beate Herberich, Verona / Italien) 291

Roche, Jörg:
Fremdsprachenerwerb – Fremdsprachendidaktik. Tübingen: Francke, 2005
(Karin Madlener, Berlin) 293

Röhner, Charlotte (Hrsg.):
Erziehungsziel Mehrsprachigkeit. Diagnose von Sprachentwicklung und Förderung von Deutsch als Zweitsprache. Weinheim: Juventus, 2005
(Sigrid Luchtenberg, Essen) 295

Roth, Marita:
Stereotype in gesprochener Sprache. Narrative Interviews mit Ost- und Westberliner Sprechern 1993–1996. Tübingen: Stauffenburg, 2005 (Stauffenburg Linguistik 36)
(Sabine Ylönen, Jyväskylä / Finnland) 297

Schemann, Hans:
Bild – Sprachbild – Weltbild – Phantasiebild. Zur Natur des Bildes und seiner Beziehung zu Wort, Idee und Begriff. Hildesheim: Olms, 2005 (Germanistische Linguistik Monographien 16)
(Karl-Hubert Kiefer, Warschau / Polen) 300

Schilling, Klaus von:
Das politisch-soziale System der Bundesrepublik Deutschland. Ein Landeskunde-Kompendium. Teil 1: Demokratisches Selbstverständnis, politische Institutionen und Rechtssystem. Köln: Saxa, 2006 (Skripte Interkulturelle Germanistik 1)
(Christine Kramel, Regensburg) 302

Schwitalla, Johannes; Wegstein, Werner (Hrsg.):
Korpuslinguistik deutsch: synchron – diachron – kontrastiv. Würzburger Kolloquium 2003. Tübingen: Niemeyer, 2005
(Elżbieta Sierosławska, Krakau / Polen) 304

Sick, Bastian:
Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Folge 3. Noch mehr Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2006 (KiWi 958)
(Svenja Hammer, Bielefeld) 306

Stolze, Radegundis:
Übersetzungstheorien. Eine Einführung. 4., überarbeitete Auflage. Tübingen: Narr, 2005 (Narr Studienbücher)
(Ioana Balacescu, Craiova / Rumänien; Bernd Stefanink, Bielefeld) 307

Takashi, Narita; Ogawa, Akio; Oya, Toshiaki (Hrsg.):
Deutsch aus ferner Nähe. Japanische Einblicke in eine fremde Sprache. Festschrift für Susumu Zaima zum 60. Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg, 2005
(Conny Bast, Malang / Indonesien) 308

Thalmayr, Andreas:
Heraus mit der Sprache! Ein bisschen Deutsch für Deutsche, Österreicher, Schweizer und andere Aus- und Inländer. München: Hanser, 2005
(Christian F. Arsan, Regensburg) 310

Thörle, Britta:
Fachkommunikation im Betrieb. Interaktionsmuster und berufliche Identität in französischen Arbeitsbesprechungen. Tübingen: Narr, 2005 (Forum für Fachsprachen-Forschung 70)
(*Thomas Johnen, Campina / Brasilien*) 313

Ueding, Gert (Hrsg.):
Rhetorik. Begriff – Geschichte – Internationalität. Tübingen: Niemeyer, 2005
(Elżbieta Sierosławska, Krakau / Polen) 316

Vater, Heinz:
Referenz-Linguistik. München: Fink, 2005 (UTB 2685)
(Markus J. Weininger, Florianópolis / Brasilien) 317

Wangerin, Wolfgang (Hrsg.):
Musik und Bildende Kunst im Deutschunterricht. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2006
(Lutz Köster, Bielefeld) 321

Welke, Klaus:
Tempus im Deutschen. Rekonstruktion eines semantischen Systems. Berlin: de Gruyter, 2005 (Linguistik – Impulse & Tendenzen 13)
(Klaus Geyer, Vilnius / Litauen) 324

Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg.):
Untersuchungen zur kommerziellen Lexikographie der deutschen Gegenwartssprache II. »Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden«. Print- und CD-ROM-Version. Band 2. Tübingen: Niemeyer, 2005
(Lutz Köster, Bielefeld) 326

Wierlacher, Alois; Ehlich, Konrad; Eichinger, Ludwig M.; Kelletat, Andreas F.; Krumm, Hans-Jürgen; Michel, Willy (Hrsg.):
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. Intercultural German Studies. Band 30: Sprachenpolitik. München: iudicium, 2004
(Katalin Petneki, Szeged / Ungarn) 329

Wolff, Armin; Riemer, Claudia; Neubauer, Fritz (Hrsg.):
Sprache lehren – Sprache lernen. Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache, 2005 (Materialien Deutsch als Fremdsprache 74)
(Dorothea Spaniel-Weise, Salamanca / Spanien) 331

Wuttke, Eveline:
Unterrichtskommunikation und Wissenserwerb. Zum Einfluss von Kommunikation auf den Prozess der Wissensgenerierung. Frankfurt/M.: Lang, 2005 (Konzepte des Lehrens und Lernens 11)
(Joachim Schlabach, Turku / Finnland) 334

Zwischenstaatliche Kommission für deutsche Rechtschreibung (Hrsg.):
Deutsche Rechtschreibung: Regeln und Wörterverzeichnis. Amtliche Regelung. Tübingen: Narr, 2005
(Fritz Neubauer, Bielefeld) 336

Teil, der Gebrauchstexte und Fachtexte umfaßt. Mit den Problemen und Schwerpunkten eines modernen russisch-deutschen Textkorpus beschäftigen sich in ihrem Beitrag Sergej Dubinin, Sergej Vadyaev und Julia Smolskaja. Astrid Stedje stellt ein semantisches Beschreibungsmodell vor, das aus einem Analysemodell und einem analytischen Raster besteht und das mit Texten aus unterschiedlichen Kulturen verglichen werden kann. In ihrer kontrastiven deutsch-schwedischen Studie versucht Anita Malmqvist durch semantische Analyse einiger Komposita zu zeigen, daß in der großen Variation, die in der Gegenwartssprache vorliegt, eine Tendenz zur Differenzierung ausgedrückt wird. Anhand von fehlerhaften deutschsprachigen Texten aus Lehrbüchern, von tschechischen Autoren verfaßt, untersuchen Iva Kratochvílová und Karsten Rinas Interferenzfehler. Das Fehlerkorpus bietet eine komplexe Grundlage zur Entwicklung einer interferenzlosen Sprachkompetenz.

Der sechste Themenbereich behandelt technische Verfahren und Konzeptionen im Bereich der Korpusstellung und Korpusauswertung. Derek Lewis beschäftigt sich in seinem Beitrag mit der Wechselbeziehung zwischen Korpora und maschineller Übersetzung. C. Michael Sperberg-McQueen stellt die Entwicklungsrichtung der XML-Sprache vor, und Roy Boggs präsentiert die Möglichkeiten und die Anforderungen der vernetzten Datenstrukturen.

Der letzte Bereich, *Nachbarwissenschaften*, beschließt mit zwei Aufsätzen den Band. Johannes Patzelt erläutert zentrale Regelungen des im Jahr 2003 gültigen Urheberrechts, und Wolf-Dieter Schäfer beschreibt in seinem Bericht den Leseprozeß und die Integration des Sehens.

Der Themenkreis der Beiträge und die in diesem Band präsentierten Forschungsfragen der Korpuslinguistik können nicht nur für Sprachwissenschaftler, sondern auch für Übersetzer und Deutschlehrer eine interessante Lektüre sein.

Sick, Bastian:
Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Folge 3. Noch mehr Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2006 (KiWi 958). – ISBN 978-3-462-03742–5. 262 Seiten, € 8,95

(Svenja Hammer, Bielefeld)

Bastian Sick ist es mit diesem dritten Band *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod* ein weiteres Mal gelungen, das Ableben des Genitivs ein wenig hinauszuzögern. Schon seine ersten beiden Teile bieten dem Leser einen umfangreichen Einblick in den »Irrgarten« der deutschen Sprache (vgl. *Info DaF* 33 (2006), 271–274). Wenn man jedoch davon ausgeht, daß das Herumirren im dortigen Grün doch nach zwei Büchern mal erschöpft sein sollte, so liegt man falsch. Denn wo sonst könnte man etwas über den »Wowoismus« (139) erfahren? Wo es doch »das Schönste, wo gibt« (139) ist, dazuzulernen.

Dieses Buch ist eine Sammlung von Kolumnen, die bei *Spiegel Online* erschienen sind und laut Autor für »Grammatikfreunde«, »Goldwagenwörterwieger«, »Stilblütensammler«, »Dialektbestauner« und »Anekdotenliebhaber« (13) hervorragend geeignet sind. Diesem Urteil kann man sich nur anschließen, auch wenn eine gewisse Grammatikkenntnis vonnöten ist, da sonst jeglicher Witz und Charme verlorengeht. Neben den Grammatikkenntnissen gehört ebenfalls ein Gefühl für Idiome dazu, da ansonsten die Irrtümer von »Wortverdreherin« (41) Sibylle, die der Autor des öfteren erwähnt, nicht nachvollzogen werden können: nach ihr ist der

Zug schon »abgelaufen«, oder jemand hat »Bohnen auf den Augen«.

Da bekanntlich in der Kürze die Würze liegt, um bei Idiomen zu bleiben, kann das 261seitige Taschenbuch mit seinen kurzen, spritzigen Geschichtchen sehr gut zwischendurch gelesen werden. Auf höchst amüsante Weise werden Grenzfälle der deutschen Grammatik und Lexik, in kleine Alltagsgeschichten verpackt, vorgestellt. Einzelnen Geschichten fügt Sick Gegenüberstellungen der richtigen und falschen Grammatik- bzw. Lexikformen an, um dem Leser eine Übersicht zu verschaffen. Für Nichtmuttersprachler mit fortgeschrittenen Sprachkenntnissen ist dieses Buch eine unterhaltsame Art und Weise, Grammatik zu vertiefen und auf die Fehlbarkeit der Muttersprachler hingewiesen zu werden.

Um die neuerlernten, wieder aufgefrischten oder bekannten Kenntnisse zu überprüfen, gibt es einen 11seitigen Deutschtest. So wird z. B. gefragt: »Wo fühlt sich der Genitiv besonders wohl?« Die Antwortmöglichkeiten: »a) im Gefolge Kaisers Karls des Großen, b) im Gefolge Kaiser Karls des Großen, oder c) im Gefolge Kaisers Karl des Großen« (194). Die richtigen Antworten finden sich mit Erklärungen im Anschluß an den Test. Wunderbar geeignet ist dieser Test für Vertretungsstunden in Schulen, vergnügte Frauenabende oder langweilige Familienfeiern.

Auf die Lösungen und den eventuell ausbrechenden Familienstreit folgt das »Zwiebelfisch-Abc«, benannt nach der erwähnten Kolumne. Hier werden von »Alptraum/Albtraum« bis »zurückgehen/zurück gehen« Zweifelsfälle der deutschen Grammatik geklärt und erklärt. Zu guter Letzt gibt es ein Register, in dem alphabetisch nach Begriffen (»Ruhrgebiet«, »Eszett«) und Wörtern (»insofern–als«) gesucht werden kann.

Abschließend kann ich mich nur dem Umschlagtext anschließen, der besagt: »Lese nicht irgendein Buch, sondern lies dieses Buch!«

Literatur

Sick, Bastian: *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache.* Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2004 (KiWi 863).

Sick, Bastian: *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Folge 2. Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache.* Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2005 (KiWi 900).

Stolze, Radegundis:
Übersetzungstheorien. Eine Einführung. 4., überarbeitete Auflage. Tübingen: Narr, 2005 (Narr Studienbücher). – ISBN 3-8233-6197-X. 269 Seiten, € 19,90

(Ioana Balacescu, Craiova / Rumänien; Bernd Stefanink, Bielefeld)

Es handelt sich um die 4. »überarbeitete« Auflage eines Bestsellers, der inzwischen auch in zahlreiche Sprachen übersetzt wurde. Wer die verschiedenen Auflagen dieses Bestsellers verfolgt, muß erkennen, daß die Bezeichnung »überarbeitet« nicht etwa schmückendes Beiwort ist. Von Auflage zu Auflage wurde dieses Buch verbessert, erweitert, präzisiert. Der größte Sprung in Richtung Erweiterung war zweifelsohne zwischen der ersten und der zweiten Auflage festzustellen. Da wurden ganze übersetzungstheoretische Ansätze, wie z. B. der der »Ecole de Paris«, neu eingeführt. Von Auflage 3 zu Auflage 4 ist der Sprung nicht so groß. Dennoch sind Veränderungen festzustellen, die davon zeugen, daß die Verfasserin immer wieder ihr eigenes Werk reflektiert, ihrem kritischen Blick unterwirft und, entsprechend ihrer Auffassung von hermeneutischer Stimmigkeit, immer wieder versucht, ihrem ei-